

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 33 (1895)  
**Heft:** 20

**Artikel:** Curieuse coutume anglaise  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-194948>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

nissent les laines, et à qui, en travaillant la moitié de leurs nuits, il reste moins de 2 francs.

M. Benoist a sollicité bien des confessions de ces victimes de l'insuffisance du gain. C'est une couturière, par exemple, qui, en toute simplicité, lui a conté sa vie misérable. Elle est entrée en apprentissage à treize ans et demi : au bout de neuf mois, elle gagne deux francs par semaine. Elle tombe malade, entre à l'hôpital, est envoyée dans une maison de convalescence, y reste six mois. Cinquante jours de chômage suivent. Elle rentre comme apprentie à trois francs par semaine.

Enfin, l'apprentissage est terminé. Elle va être payée à la journée. Que recevra-t-elle ? Un franc par jour, puis un franc vingt-cinq.

Des années se passent ainsi. On l'appelle « augmentée » ; elle touche maintenant un franc cinquante, puis deux francs par jour. C'est la période de « heureuse ». Après « quoi », par une fatalité de malchance, un long chômage recommence, et elle regrette le temps où elle avait au moins quelques sous par jour. Combien de temps lui faudra-t-il pour retrouver un salaire qui, pour elle, ne peut dépasser deux francs ? « Je suis bien chagrine, ajoute-t-elle, car je suis le seul soutien de ma mère, veuve et malade ». Et c'est presque toujours ainsi ! Une autre misère est jointe à la misère de l'ouvrière.

Une brodeuse pour casquettes de conducteurs d'omnibus se livre à ce travail à raison de deux broderies pour trois sous. Elle gagne 14 francs par semaine ! Calculez le salaire annuel ! Quel abîme de détresse !

La couseuse de sacs, qui est généralement une ancienne lingère, dont les yeux ont été brûlés par le travail à la lumière, en cousant six douzaines de sacs à trois sous la douzaine, en fournissant seize heures de travail par journée, arrive à 90 centimes. Moins de seize heures, et ce ne sera plus que 75 ou 60 centimes. C'est épouvantable !

— Ah ! dame, disait une de ces malheureuses avec une sombre résignation, on ne mange pas à son apaisement !

Une autre ouvrière, qui apparut à M. Benoist comme un modèle touchant d'héroïque patience, lui raconta comment elle n'avait jamais dépensé plus de 65 centimes pour sa nourriture, par nécessité. Et elle lui décomposa ses « menus » ; c'est un document de la vie de Paris à citer : lait 5 c., pain 20 c. ; à midi, boudin 10 c., pommes de terre frites 5 c., fromage 10 c., le soir, une saucisse 10 c., pommes de terre frites 5 c.

Elle ne disposait par an, à la condition que tout allât bien, que de 375 fr. Le loyer (et quelle chambre que la sienne !) en absorbait cent. Avec la plus minutieuse, la plus subtile économie, elle n'avait jamais trouvé le moyen d'ouvrir un « chapitre » pour le chauffage.

Hélas ! quand on a fait ces cruelles constatations, pourquoi ne peut-on pas indiquer le remède à de pareilles misères ? « Si je payais plus, répond celui qui emploie les ouvrières à de tels prix, la concurrence m'étranglerait ! » C'est l'objection courante, banale, coutumière, — si malaisée à accepter, cependant !

Au moment où Lausanne va être dotée de tramways électriques, et où l'électricité prend partout une grande exten-

sion, un électricien bien connu de notre ville a eu l'idée de donner un cours pratique sur cette matière au moyen duquel, grâce à une méthode très simple, les jeunes gens auront toute facilité d'acquérir des connaissances qui leur permettront de trouver plus facilement un emploi dans cette nouvelle industrie.

(Voir aux annonces).

#### Curieuse coutume anglaise. —

On sait qu'il est d'usage, en Angleterre, de jeter de vieilles savates aux jeunes époux partant pour leur voyage de noce, afin de leur porter bonheur. Cette coutume, qui paraît si bizarre aux étrangers, a pourtant sa raison d'être, comme presque toutes les coutumes anciennes, dont l'origine, si on la connaissait, expliquerait bien des choses qui nous paraissent ridicules, étranges tout au moins.

Quant à l'origine de celle dont nous nous occupons ici, elle remonte au mariage d'un certain capitaine Churchill, avec une fille d'honneur de la duchesse d'York, nommée Sarah Jennings, en 1768. Cette orpheline avait pour tutrice une vieille tante qui la destinait à lors Cowland. Elle était majeure et épousa Churchill malgré la dame, qui, le jour de la bénédiction nuptiale, jeta par la fenêtre ses pantouffles, en guise de malédiction, sur la tête des époux.

Cette action de la vieille lady sembla porter bonheur à Churchill, qui fut depuis duc de Malborough, et c'est en souvenir du brillant destin des époux Churchill que, dans les campagnes anglaises, on continue à jeter des savates aux nouveaux époux.

#### Onna rebedoulâie avau dâi z'égras.

Lâi a dâi gaillâ que sè crayont que lo mondo est fé por leu et que sè fottont dâi z'altro coumeint de 'na vilhie charga. Sè crayont lo drâi d'eimbêta lè z'altro, mâ gâ dè dévânt s'on essiyè pi dè lè couïenâ.

On comi boutequi qu'allâvè offri dè la martchandi decé, delé, étâi on gaillâ dè cllia sorta ; mâ l'a z'u se n'affèrè âo tot fin y'a on part dè teimps.

Onna né que l'arrevè on pou tard po cutsi dein on cabaret dè vela iô tot lo mondo étâi dza réduit, mon gaillâ, après s'étrè repèssu on bocon, vâo allâ drumi ; mâ ne pas lâi allâ tot balameint, po ne nion revelli, lo lulu tapavè lè talons amont lè z'égras ein bou et fasâi zonnâ son baton, que cein fasâi on boucan d'einfai. Quand l'arrevè dein sa tsambra, âo N° 10, on lâi dit dè tsouyi dè pas fèrè trâo dè trafi, po cein qu'on monsu droumessâi decouté sa tsambre et que n'ïavâi que 'na parâi ein lans.

— M'ein fotto pas mau ! se sè peinsâ

lo gaillâ, et sè met à bramâ : *Roulez tambours !* lè quatre coupiets, ein deseint dou iadzo : « Fit des z'héros. »

Dè bio savâi que lo monsu s'est reveilli ein teimpéteint après cé pertubateu ; mâ lo cognessâi et coumeint dévessâi parti pè lo premi trein, s'est decidâ à sè lèvâ quand bin l'étâi on bocon vito et s'est peinsâ dè sè reveindzi dè cé gaillâ.

Assebin quand lo lulu eut botsi dè ruailâ, que sè fut eindroumâi et que coumeinçâ à ronclliâ, lo monsu soo dè sa tsambra avoué sa valise et son paraplodze et va rolhî à la porta dâo boutequi coumeint se la volliâvè épècclliâ.

— Que lâi-a-te ? fâ lo gaillâ que rechâotè dein son lhi tot épôairi et que crâi que y'a dâo fû.

— C'est lo razârè ! repond l'altro. Vignô dè bou'n'hâora, coumeint vo m'âi de.

— Eh ! t'escarfaillâi-te pas ! Ne vo z'é rein de, tsancro dè chameau, se fe lo boutequi tot grindzo. Laissi mè la pé, et se vo tagné, tsaravoûta, vo z'ap-preindrè à mè veni dinsè reveilli.

Ma fâi lo monsu n'avâi pas atteindu ; l'avâi traci avau tot lo drâi.

On momeint après remonté, et quand l'out que l'altro s'étâi remet à soclliâ épais, *rrrâo ! rrrâo ! rrrâo !* ye retapè contre la porta que se lo péclliet n'avâi pas bin tenu, l'étâi demanguelliounâ, et lâi reidit la méma tsoudza, après quiet remodè via sein quiet l'arâi reçu n'a rude dèdzalâie, kâ l'altro étâi furieux. Mâ s'ein fotâi pas mau, l'étâi parti po la gâra. Ein alleint, ye ve on coiffeu qu'avressâi sa bouteque, et lâi dit qu'on monsu lo fasâi demândâ à l'hotet po lo razâ, à la tsambra N° 10, et que lâi fail-lâi allâ tot lo drâi.

Lo razârè, tot conteint d'allâ affanâ 50 centimes dè bon matin, lâi va et tapè à la porta.

— Eh, tè freccassâi te pas ! fâ lo gaillâ tot eingrindzi, qu'on reveillivè po lo troisiémo iadzo, que lâi a-te ?

— C'est lo razârè !

— Ah, c'est lo razârè ! Eh bin atteindè on momeint ! Adon lo lulu, furieux, châotè frou dâo lhi, eimpougnè son bâton, âovrè la porta et rapè ein pantets et à pi dè tsau su lo pourro coiffeu que crèyâi que l'étâi 'na rizarda ; mâ quand ve lo gaillâ tant ein colère, n'eut què lo teimps dè s'écouéssi po esquivâ lo coup et vâo sè sauvâ avau lè z'égras. L'altro lâi frinnè après, mâ lo coiffeu, po esquivâ 'na ramenâie, sè fot à botson. Adon lo boutequi que lâi tracivè après étâi tant eimbriyi que 'na pas pu sè rateni, s'eincobliè âo razârè, et lo vouâiquie que rebedoulè la téta la premiere avau lè z'égras ein s'ein ribleint lè mans, ein sè cabosseint lo melon et ein dégrusseint sa tsemise. Mâ fâi lè dzeins que ne saviont pas quinna chetta l'étâi cein sail-